

LARGE LANDSCAPE

大地景观



上架建议：景观设计

ISBN 978-7-5495-6543-6



9 787549 565436 >

定价：258.00 元

法国亦西文化(ICI CONSULTANTS) 策划
(法) 让·卡巴内尔(Jean CABANEL) 编著

Direction 总企划: Chia-Ling CHIEN 简嘉玲
Editorial Coordination 协调编辑: Nicolas BRIZAULT 尼古拉·布里左
English Translation 英文翻译: Kirsten SHEPARD 柯尔斯顿·薛帕尔德
Chinese Translation 中文翻译: Chia-Ling CHIEN 简嘉玲
Graphic Design & Layout 版式设计&排版: Karine de La MAISON 卡琳·德拉梅宗

大地景观

large landscape

广西师范大学出版社
· 桂林 ·
images
Publishing

图书在版编目(CIP)数据

大地景观: 中文、英文/(法)卡巴内尔 编;(法)薛帕尔
德,简嘉玲 译. —桂林:广西师范大学出版社,2015.5
ISBN 978-7-5495-6543-6

I. ①大… II. ①卡… ②薛… ③简… III. ①景观设
计-作品集-法国-现代-汉、英 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 079214 号

出 品 人: 刘广汉
策 划: 法国亦西文化
责任编辑: 肖 莉 季 慧 于丽红
装帧设计: 吴 茜

广西师范大学出版社出版发行
(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏
全国新华书店经销
销售热线: 021-31260822-882/883
利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷
(深圳市南山区南光路 1 号 邮政编码: 518054)

开本: 597mm × 1 016mm 1/8
印张: 26 字数: 80 千字
2015 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 1 次印刷
定价: 258.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

	前言	
	INTRODUCTION	012
1	历史上的大地景观整治项目	
	LARGE LANDSCAPING PROJECTS IN HISTORY	018
	罗马人	
	THE ROMANS	020
	西多会修士	
	THE CISTERCIAN MONKS	022
	文艺复兴	
	THE RENAISSANCE	026
	凡尔赛	
	VERSAILLES	028
	法国大革命	
	THE FRENCH REVOLUTION	032
	第二帝国	
	THE SECOND EMPIRE	036
	二十世纪	
	THE TWENTIETH CENTURY	044
	农民方案	
	A FARMER'S PROJECT	052
2	整治方法	
	THE METHODS	058
	诊疗分析	
	THE SITE ANALYSIS	062
	项目内容	
	THE PROJECT	064
	构思团队	
	THE DESIGN TEAM	066
	项目主管	
	THE PROJECT LEAD	066
	谈判协议	
	THE NEGOTIATIONS	068
	虚空间管理	
	THE MANAGEMENT OF OPEN SPACES	068
	建立监督机制	
	CREATION OF AN OVERSIGHT COMMITTEE	070
	景观措施——塑造整体和谐的要素	
	THE LANDSCAPING APPROACH	070
	企业发展	
	BUSINESSES	072

3	景观结构	074
	LANDSCAPING STRUCTURES	
	博卡日田园	078
	BOCAGES	
	河流	086
	RIVERS	
	湿地	092
	WET ZONES	
	荒原	098
	STEPPES	
	梯田	102
	CULTIVATED TERRACES	
	堆石网络和卡拉德铺地	108
	STONEWORK	
	山地	114
	MOUNTAINS	
	森林	118
	FORESTS	
	海岸	128
	SEASIDES	
	线状植树	136
	ALIGNED TREE PLANTATIONS	
	乡间小径	142
	PATHS	
	大型农田	148
	BIG FARMING	
	地块结构	154
	THE PARCELS OF LAND	
	圈围设施	156
	ENCLOSURES	
4	当代整治项目	162
	CURRENT PROJECTS	
	阿尔皮勒景观规划指导原则	164
	LANDSCAPING DIRECTIVE OF THE ALPILLES	
	塞文山区	168
	THE CÉVENNES	
	瓦勒-德-马恩省和其他地区	174
	VAL-DE-MARNE AND BEYOND	
	泰晤士河坝公园	180
	THAMES BARRIER PARK	
	附录	186
	ANNEX	
	专业词汇	188
	GLOSSARY	
	参考书目	200
	BIBLIOGRAPHY	
	版权说明	202
	CREDITS	

大地景观

large landscape



北加来海峡地区，广阔的禾谷作物农田，延伸直至英吉利海峡边上的悬崖。

Nord-Pas-de-Calais, fields of various grains extending all the way to the cliffs bordering the Channel.

法国亦西文化(ICI CONSULTANTS) 策划
(法) 让·卡巴内尔(Jean CABANEL) 编著

Direction 总企划: Chia-Ling CHIEN 简嘉玲
Editorial Coordination 协调编辑: Nicolas BRIZAULT 尼古拉·布里左
English Translation 英文翻译: Kirsten SHEPARD 柯尔斯顿·薛帕尔德
Chinese Translation 中文翻译: Chia-Ling CHIEN 简嘉玲
Graphic Design & Layout 版式设计&排版: Karine de La MAISON 卡琳·德拉梅宗

大地景观

large landscape

广西师范大学出版社
· 桂林 ·
images
Publishing



勃艮第地区，连续延伸的矮围篱是博卡日田园景观结构的代表性元素。

Burgundy, a series of low hedges that are very representative of the landscaping structure of bocages.

献给雷蒙德·索维尔先生，
他是杰出的摄影师，也曾经担任众多影片拍摄的执行主任。
他曾奔走于法国各地，四处探索和拍摄真正组构大地空间的景观元素。
不幸的是，他在完成此项工作之前，便离开了这个世界。
因此，我们对于他已经着手拍摄的多系列景观照片，进行了一些补充。

To Raymond Sauvaire,
who became a photographer after having been the director of photography on numerous films.
He criss-crossed France in the quest of the elements that truly structure spaces.
Sadly, he left us before the completion of his work.
It was necessary to complete the series of images that he had initiated.

	前言	
	INTRODUCTION	012
1	历史上的大地景观整治项目	
	LARGE LANDSCAPING PROJECTS IN HISTORY	018
	罗马人	
	THE ROMANS	020
	西多会修士	
	THE CISTERCIAN MONKS	022
	文艺复兴	
	THE RENAISSANCE	026
	凡尔赛	
	VERSAILLES	028
	法国大革命	
	THE FRENCH REVOLUTION	032
	第二帝国	
	THE SECOND EMPIRE	036
	二十世纪	
	THE TWENTIETH CENTURY	044
	农民方案	
	A FARMER'S PROJECT	052
2	整治方法	
	THE METHODS	058
	诊疗分析	
	THE SITE ANALYSIS	062
	项目内容	
	THE PROJECT	064
	构思团队	
	THE DESIGN TEAM	066
	项目主管	
	THE PROJECT LEAD	066
	谈判协议	
	THE NEGOTIATIONS	068
	虚空间管理	
	THE MANAGEMENT OF OPEN SPACES	068
	建立监督机制	
	CREATION OF AN OVERSIGHT COMMITTEE	070
	景观措施——塑造整体和谐的要素	
	THE LANDSCAPING APPROACH	070
	企业发展	
	BUSINESSES	072

3	景观结构	074
	LANDSCAPING STRUCTURES	
	博卡日田园	078
	BOCAGES	
	河流	086
	RIVERS	
	湿地	092
	WET ZONES	
	荒原	098
	STEPPES	
	梯田	102
	CULTIVATED TERRACES	
	堆石网络和卡拉德铺地	108
	STONEWORK	
	山地	114
	MOUNTAINS	
	森林	118
	FORESTS	
	海岸	128
	SEASIDES	
	线状植树	136
	ALIGNED TREE PLANTATIONS	
	乡间小径	142
	PATHS	
	大型农田	148
	BIG FARMING	
	地块结构	154
	THE PARCELS OF LAND	
	圈围设施	156
	ENCLOSURES	
4	当代整治项目	162
	CURRENT PROJECTS	
	阿尔皮勒景观规划指导原则	164
	LANDSCAPING DIRECTIVE OF THE ALPILLES	
	塞文山区	168
	THE CÉVENNES	
	瓦勒-德-马恩省和其他地区	174
	VAL-DE-MARNE AND BEYOND	
	泰晤士河坝公园	180
	THAMES BARRIER PARK	
	附录	186
	ANNEX	
	专业词汇	188
	GLOSSARY	
	参考书目	200
	BIBLIOGRAPHY	
	版权说明	202
	CREDITS	



波尔多，安洁丽克公园，由米歇尔·德维涅景观事务所（Michel Desvigne Paysagiste）规划设计。

加龙河的右岸正在经历一场全面的转变，此公园是该地区整治项目中第一个实现的方案。其垂直于河流方向而种植的林丛形成一些不规则的林中空地，犹如一个舞台背后的场景滑板，并且与河谷既有的景观结构产生呼应。

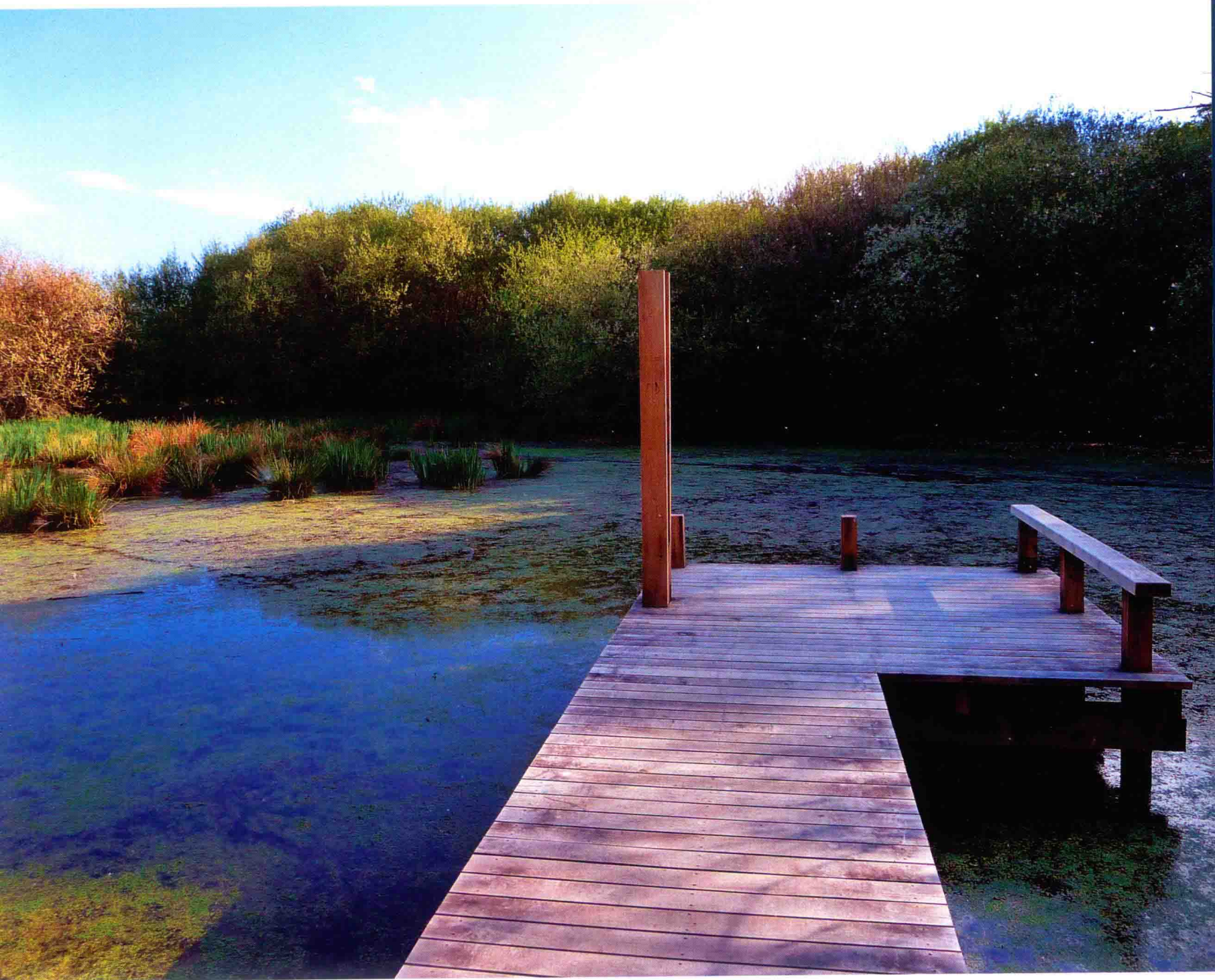
Bordeaux, Angélique Park, created by Michel Desvigne Paysagiste. The right bank of the Garonne River is currently undergoing a complete transformation. This park, the first area to be implemented, features little groves perpendicular to the river that form irregular clearings, like the wings of a stage decoration: they harmonize with the existent landscaping structures of the valley.



索鲁特，考古公园与植物园，由卡特琳·莫斯巴克（Catherine Mosbach）和卡特琳·佛纳克（Catherine Frenak）规划设计。
方案刻意突显索鲁特岩石的特色，以蜿蜒小径带领访客参观基地，并在一些具有代表性的空间里安排教学演示。这些空间记录着也展现着地层的记忆（地质、考古、生态、景观……）。

Solutré, archaeological and botanical park, created by Catherine Mosbach and Catherine Frenak. The project showcases Solutré Rock. A path conducts visitors through the entirety of the site. Educational presentations accompany these spaces bearing witness, their memories stratified and recorded into the ground (geology, archaeology, ecology, landscape...).





上图和左页：圣杰克·德·拉·兰德，生态公园，由布鲁耶勒·戴勒玛尔景观工作室（Atelier de paysages Bruel-Delmar）规划设计。

此公园为一项大型城市开发项目的一部分，其设计与基地上昔日农作实践相呼应，维持了极为多样化的生物环境，也进一步开创了更为丰富的生态。

Above & opposite page: Saint-Jacques-de-la-Lande, ecological park, created by the Atelier de Paysages Bruel-Delmar. The park, integrated into a vast urban project, plays with the diversity of the milieux, echoing bygone agricultural practices, and also exploits the diverse ecological richness of the area.

在一个像法国这样的古老国家土地上，到处都是经过改造整治的空间。无数男男女女，甚至孩童们，曾经费尽心力来利用每一地块的土壤、斜坡、日照、泉水，以生产出美酒、水果、稻谷、棉麻、动物草粮、芳香植物等等。林业人员在山上大量种植树木以获得必要的木材来建设房子、燃烧取暖、制造家具，同时也用树木来保护山谷，避免急剧的降雨对山谷造成严重破坏。

人类不仅仅改造土地，也将自己的信仰深植于空间里，在土地上建造教堂、村庄与城市。掌权的君主们则建造雄伟的城堡和豪华的园林来彰显权势，并建立堡垒来护卫其所拥有的土地。这些建筑物如此和谐地与大地融为一体，仿佛经过了极为巧妙的美学构思。这是幻觉吗？人们可能在广大土地上进行景观设计吗？这广大土地由不同地块所组成，各自有着不同的产权、开发目标，甚至各自处于具有显著差异的状况中，如何整合这一切？关于大地景观规划项目的课题一直到近代才有人进行研究，并且持有分歧的观点。

有人认为大地景观不过是人类进行农业、工业和商业活动所造成的无意识结果，也是纯粹为了满足居住需求、饮水灌溉、抵御自然灾害或敌人入侵所进行的建造行为的后果。根据他们的看法，在大尺度土地范围上实施景观政策简直是骗局，而且景观是一个到处都说得通的观念，拿它来描述一个政治背景或视听环境，甚至分享旅行感受，都是可行的。

In an old country like France, every space has been laid out, down to each nook and cranny. A multitude of men, women, and even children have worn themselves out putting to good use the nature of the soil, the grade of the slope, the available sunlight, and the water resources of even the tiniest parcel to produce wines, fruits, cereal, forage for animals, aromatic plants, linen, etc. The mountain forests are thick with trees for procuring the wood necessary for shelter, warmth and housing but also for protecting the valleys against the devastating effects of torrential rains.

Humans were not satisfied with developing the soil alone. They engraved their beliefs into their surroundings by constructing numerous churches, they built towns and cities. The nobility built majestic chateaus surrounded by luxurious parks in order to affirm their power, and they erected citadels to defend their territory. These works seem to have been carried out with an aesthetic intention because they fit so harmoniously into their sites. Is it an illusion? Is it possible to establish landscaping projects involving a vast territory, shared by multiple owners who have different objectives and who find themselves in different situations? The question of large landscaping projects has not been studied until very recently, and opinions diverge on the subject...

There are those who believe that landscapes are nothing but the mechanical consequence of agricultural, industrial and commercial activities, of the need to build lodgings and to guarantee a water source, to defend oneself against natural catastrophes and enemy incursions. According to these people, developing a landscaping policy at the scale of territory smacks of misrepresentation, furthermore, landscape is an all-purpose concept, utilised to in a political and even a television context, or even to share the memories of a voyage.